ISSN 2304-120X
КОНЦЕПТ
научно-методический электронный журнал

Королёва Г. А. Актуальность использования лингвострановедческого аспекта в обучении английскому языку // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2017. – № S8. – 0,5 п. л. – URL: http://e-koncept.ru/2017/470102.htm.

ART 470102 **УДК 372.881.111.1**

Королёва Галина Александровна,
магистрант кафедры иностранных языков факультета истории и международных отношений ФГБОУ ВО «Рязанский государственный университет имени С. А. Есенина», г. Рязань
koroleva13051994@mail.ru

Актуальность использования лингвострановедческого аспекта в обучении английскому языку

Аннотация. *Обучение иностранному языку включает в себя множество аспектов. В данной статье рассматриваются некоторые проблемы лингвострановедческого аспекта. Под лингвострановедением понимается культура и цивилизация какой-либо страны. Лингвострановедческий аспект в данной работе представлен в качестве основной, неотъемлемой части изучения языка.*
Ключевые слова: *лингвострановедение, лингвострановедческий аспект, межкультурная коммуникация, изучение иностранного языка, обучение иностранному языку.*
Раздел: *(01) педагогика; история педагогики и образования; теория и методика обучения и воспитания (по предметным областям).*

Серьезные изменения в политической, экономической, общественной жизни оказывают огромное влияние на развитие системы образования. Мировая и региональная интеграция уже перешагнула уровень блоковой экономической и военно-политической стратегии и привела к формированию принципиально нового многомерного социокультурного пространства. В данной ситуации меняется характер социализации молодого поколения. Перед системой образования встает задача подготовки школьников к культурному, личному и профессиональному общению с представителями стран с различными социальными традициями, общественными устройством и языковой культурой.

Формирование коммуникативной компетенции неразрывно связано с социокультурными и страноведческими знаниями, другими словами, с «вторичной социализацией». Без знания социокультурного фона нельзя сформировать коммуникативную компетенцию даже в ограниченных пределах.

Культура в различных её направлениях содействует формированию личности человека. «Иноязычная культура» – всё то, что способен принести учащимся процесс овладения иностранным языком в учебном, познавательном, развивающем и воспитательном аспектах [1, с. 1].

Проблемы взаимодействия языка и культуры изучались с древнейших времён различными школами языкознания и философии. Лингвострановедческий компонент всегда был представлен в практике преподавания иностранных языков, но не выделялся как самостоятельная педагогическая категория. Канадский методист Л. Келли считает, что ещё в IV веке нашей эры при обучении латыни схоласты того времени комментировали социальные и исторические условия, в которых создавалась литература Золотого и Серебряного веков. Эти комментарии были обширными и включали сведения из самых различных областей – от географии до социального поведения. Лишь в конце XIX и начале XX вв. на первое место наряду с обучением навыкам устной речи выдвигается ознакомление с реалиями страны изучаемого языка.

Отечественное лингвострановедение ведёт своё начало с 70-х годов XX века. Его основоположниками являются Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров, которые и

ввели в практику термин «лингвострановедение». По мнению Р. К. Миньяр-Белоручева и О. Г. Оберемко именно так они перевели французский термин «язык и цивилизация» (langue et civilisation). Важно отметить, что в разных странах лингвострановедение имеет различные наименования. Это говорит об очень широком спектре вопросов, связанных с взаимодействием языка и культуры, а также о наличии национальной специфики в их рассмотрении. Таким образом, в Германии это культуроведение (kulturkunde), в США – язык и территория (language and area), в Великобритании – лингвокультурные исследования (linguocultural studies) [2, с. 232].

Использование страноведческой информации в процессе обучения обеспечивает повышение познавательной активности учащихся, рассматривает их коммуникативные возможности, благоприятствует их коммуникативным навыкам и умениям, а также положительной мотивации, дает стимул к самостоятельной работе над языком, и способствует решению воспитательных задач. Основной целью обучения иностранному языку является развитие личности учащегося в неразрывной связи с преподаванием культуры страны изучаемого языка, способствуя желанию участвовать в межкультурной коммуникации и самостоятельно совершенствоваться в овладеваемой деятельности. Этот предмет по мнению Г. Д. Томахина, является дисциплиной сугубо лингвистической, так как предметом лингвострановедения являются факты языка, отражающие особенности национальной культуры, которая изучается через язык. А для отбора, описания и презентации лингвострановедческого материала используются лингвистические методы. Основоположники лингвострановедения Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров понимают под ним культуроведение, ориентирование на задачи и потребности изучения иностранного языка [3, с. 3].

Если раньше страноведческие сведения сопровождали базовый курс иностранного языка только как комментарий при изучении какого-либо материала, то в настоящее время лингвострановедческий аспект должен стать неотъемлемой частью уроков иностранного языка. То есть все более ощущается необходимость обучать не только языковой стороне, но и тому, что «лежит за языком», то есть культуре страны изучаемого языка. Использование лингвострановедческого аспекта способствует формированию мотивации учения, что в условиях изучения иностранного языка в средней школе очень важно, так как само иноязычное общение не подкреплено языковой средой. Также очень важным мотивационным стимулом изучения иностранного языка является стремление к расширению своего кругозора и общего багажа знаний о культуре страны изучаемого языка. Следовательно, в школе этот учебный предмет является средством приобщения обучающихся к «духовной культуре других народов» [4, с. 21].

Актуальность темы данной работы обусловлена тем, что одной из главных задач, которые ставятся сегодня обществом перед школой, является воспитание и образование высококультурного человека, который обладает коммуникативной компетенцией в актах межкультурной коммуникации, прежде всего через адекватное восприятие речи собеседника и оригинальных текстов, рассчитанных на носителей языка. Лингвострановедческий аспект образования превращается из вспомогательного в один из основных и приоритетных.

Тем не менее, очевидно, что лингвострановедческие элементы учебно-методических модулей и даже отдельные курсы подобного характера не могут обеспечить решение комплексных задач по изучению национальных стереотипов поведения и восприятия, форм мышления, систем ценностной ориентации особенностей интерпретации этических и эстетических ценностей, специфики национальной политической культуры, государственно-правовой системы. Необходимо формирование целостной модели страноведческого образования как профильной ориентации всего

комплекса учебных дисциплин о человеке и обществе. Только в рамках такой модели возможен предметный, конкретный анализ жизненного пространства и образа жизни нации изучаемого языка. Соответственно, в настоящее время все большее значение приобретают элементы лингвострановедения, вводимые в курс обучения иностранному языку в средней школе.

Взяв во внимание изменившийся статус иностранного языка как средства общения и взаимопонимания в мировом сообществе, современная методика особенно подчеркивает необходимость усиления прагматических аспектов изучения языка. Это означает, что при обучении будет важно не только достижение качественных результатов во владении иноязычным общением, но и поиск реального выхода на другую культуру и его носителей. В данном случае речь идет не просто о знании языка, а об умении использовать его в реальном общении, то есть о практическом овладении языком и о развитии «прагматической межкультурной компетенции» [5, с. 2].

Лингвострановедение занимается изучением языка с точки зрения его культуроносной функции. Исходя из этого, языковеды выделяют пять методологических принципов, образующих основу лингвострановедения.

Первый принцип состоит в принятии факта, согласно которому общественная природа языка представляет собой объективную возможность приобщения учащегося к новой для него действительности. Мир познаётся через язык, благодаря языку, сущность которого заключается не только в передаче мысли от человека к человеку, но функции быть хранителем и носителем мысли, всего знания в индивидуальном и коллективном сознании человека.

Второй принцип заключается в понимании процесса изучения и преподавания языка как процесса аккультурации учащегося. Аккультурация – это усвоение человеком, выросшим в одной национальной культуре, существенных фактов, норм и ценностей другой национальной культуры.

Третий принцип связан со вторым. Одной из задач лингвострановедческого преподавания является формирование позитивной установки у учащихся к народу – носителю языка.

Четвёртый принцип воплощает в себе требование цельности языкового учебного процесса: страноведческая информация подлежит извлечению из естественных форм языка и из учебных текстов и не должна привноситься извне искусственным путём.

Пятый принцип также связан с уточнением специфики лингвострановедения: лингвострановедческий аспект преподавания реализует в учебном процессе филологический способ познания действительности [6, с. 921].

Ведущей задачей лингвострановедения является изучение языковых единиц, наиболее ярко отражающих национальные особенности культуры народа – носителя языка:

1) реалий (обозначений предметов и явлений, характерных для одной культуры и отсутствующих в другой);
2) коннотативной лексики (слов, совпадающих по основному значению, но отличных по культурно-историческим ассоциациям);
3) фоновой лексики (обозначений предметов и явлений, имеющих аналоги в сопоставляемых культурах, но различающихся национальными особенностями функционирования, формы, предназначения предметов).

При этом культурологическая и страноведческая ценность, типичность, общеизвестность и ориентация на современную действительность, тематичность и функциональность явлений являются важнейшими критериями отбора лингвострановедческого компонента содержания обучения иностранному языку.

Как отмечает С.В. Сомова «способность к межкультурной коммуникации состоит не только в овладении неким набором страноведческих знаний и поведенческих актов, но и в умении увидеть окружающий мир глазами носителя иностранного языка. Язык – это носитель национального сознания, поэтому социокультурное содержание обучения иностранному языку необходимо искать не в чем-то внешнем, экстралингвистическом, а в самом языке» [7, с. 111].

Федеральный государственный образовательный стандарт по иностранным языкам гласит, что обучающиеся, должны овладеть лингвострановедческими знаниями, так называемыми «сведениями о культуре страны изучаемого языка и ее вкладе в мировую культуру», а также «особенностями речевого поведения и этикета» и «организацией быта и досуга в стране изучаемого языка». Все это в общем образует «лингвострановедческий компонент обучения в школе». ФГОС по иностранным языкам в число целей обучения иностранному языку на базовом уровне включает воспитание у обучающихся «положительного отношения к иностранному языку, культуре народа, говорящего на этом языке Образование средствами иностранного языка предполагает знания о культуре, истории, реалиях и традициях страны изучаемого языка, включение обучающихся в диалог культур, знакомство с достижениями национальных культур в развитии общечеловеческой культуры, осознание роли родного языка и культуры в зеркале культуры другого народа» [8, с. 32].

При включении лингвострановедческого компонента в содержание обучения иностранному языку нужны адекватные средства для его усвоения, например: литературные и музыкальные произведения, предметы реальной действительности и их иллюстративные изображения, которые больше всего могут приблизить учащегося к естественной культурологической среде. Сообщение знаний о культуре, истории, реалиях и традициях способствует воспитанию положительного отношения иностранному языку, культуре народа-носителя данного языка. Известны два способа преподнесения страноведческой информации:

1. Тематический способ, при котором наиболее существенные сведения об истории, географии, государственном строе, культуре и других аспектах страны изучаемого языка систематизируются по соответствующим темам и сообщаются студентам.
2. Филологический способ, при котором страноведческая информация извлекается из самих иноязычных структур – слов, словосочетаний, предложений, фрагментов текста и целых текстов. Поскольку филологический способ исходит из конкретных единиц иностранного языка, он реализуется почти исключительно в процессе обучения речи на этом языке.

Оба способа тесно связаны между собой. Во всех случаях, когда содержание обучения составляет не только страноведческая информация, но и способ её выражения на изучаемом языке, возникает ряд собственно лингвистических проблем, решение которых направлено на оптимизацию преподавания иностранного языка.

В подготовке и проведении занятия, посвященного культуре страны изучаемого языка, необходимо помнить о том, что его успех определяется не только соблюдением таких требований, как актуальность, информативность, новизна, занимательность, связь с изучаемым по программе материалом, соответствие интересам студентов и уровню их языковой подготовленности, но и нравственной направленностью. Помимо знакомства с городами и достопримечательностями, волнующими воображение народными праздниками и обычаями, танцами, песнями, студенты должны ознакомиться с материалами, заставляющими задуматься над жизнью народа страны изучаемого языка, его ролью в современном мире, направлениями в политике государства.

На занятиях можно широко применять ролевые игры, соответствующие тематике «Путешествие в столицу страны изучаемого языка». Например, группа студентов знакомится с жизнью сверстников за рубежом, иностранные туристы рассказывают о своей стране и помогают составить наиболее интересный маршрут. Особый интерес вызывают задания, связанные с дешифровкой некоторых страноведческих реалий, которые представлены в пословицах, поговорках, фразеологизмах, а также случаи географической метонимии.

При выборе какого-либо материала и вида работы с ним должны учитываться помимо всего прочего и особенности возрастной психологии. Известно, что для подростков характерны повышенная интеллектуальная активность и стремление к самообразованию.

Возраст перехода от детства к взрослости – это период второго рождения человека. Психологи считают, что если в данный период развития школьник находится в ситуации вынужденной деятельности, т. е. работает в тех областях, которые в силу каких-либо обстоятельств не способствуют росту познавательной активности, то ребенок становится пассивным, возрастает опасность стресса, когда в его организме и личности все напрягается, сопротивляясь восприятию неинтересного материала.

Человеческая деятельность разнообразна, следовательно, разнообразны и интересы людей. Существуют различные классификации интересов. Так, по содержанию и направленности они могут быть материальными, общественно-политическими, познавательными, эстетическими, читательскими, спортивными и другими. Различают непосредственный и опосредованный интерес. По уровню действенности интересы можно разделить на пассивные и активные. По объему – широкие и узкие. По глубине – поверхностные и глубокие, устойчивые и неустойчивые. Интересы могут быть учебными и внеучебными.

При изучении мотивационной сферы иноязычной деятельности учащихся во время восприятия лингвострановедческих текстов выделяют лингвострановедческий интерес, который отражает разнообразные области реальной действительности стран изучаемого языка, а также наиболее значимые исторические явления англоязычной культуры, выражение средствами данного иностранного языка (английского).

Страноведческие интересы могут быть удовлетворены как средствами родного, так и иностранного языка. В последнем случае правомерно, на наш взгляд, говорить о лингвострановедческих интересах.

Страноведческие и лингвострановедческие интересы – это средство самовыражения, самоутверждения подростков, один из факторов образования неформальных групп по интересам. Вместе с тем наличие интересов сопровождается, как правило, повышением познавательной активности школьников, стимулирует развитие личности подростка.

Изучение указанной группы интересов помогает выявить новые направления и некоторые тенденции в изменении познавательных потребностей детей.

Немаловажное значение в изучении иностранного языка играет использование Интернет-ресурсов на уроках. Все больше школ и вузов в России подключаются к международной сети Интернет. Использование услуг международной сети в учебном процессе, как своеобразный метод обучения, изменяет школьную действительность и дает почувствовать ребятам вкус реального общения, возможность изучения иностранного языка не с вымышленными героями учебника, а со своими зарубежными сверстниками, которых волнует то же, что и российских школьников и студентов.

В наше время глобализации и новых технологий знание иностранного языка, а в больше степени английского, становится необходимостью. А для того, чтобы полноценно общаться на иностранном языке, необходимо знать базовые аспекты культуры и строя страны, для которой данный язык является родным. Именно этим и занимается лингвострановедение – знакомит с традициями, историей и культурой народа, с тем, что «лежит за языком» [9, с. 51–52].

На современном уровне развития лингвистики и смежных с языкознанием наук общепринятым является факт взаимосвязи и взаимодействия языка и культуры, хотя всё ещё ведутся споры о сущности и степени их взаимоотношения. Мнения большинства исследователей совпадают в том, что роль языка в накоплении культуры и её историческом наследии очевидна и очень велика. При этом язык, будучи одним из основных признаков нации, выражает культуру народа, который на нём говорит, т. е. национальную культуру [10, с. 235].

Прогрессирующее развитие международных контактов и связей обуславливает ориентацию современной методики обучения иностранным языкам на реальные условия коммуникации. Стремление к коммуникативной компетенции как конечному результату обучения предполагает не только языковую компетенцию, но и усвоение колоссальной внеязыковой информации, необходимой для адекватного общения и взаимопонимания, поскольку последнее недостижимо без принципиального тождества основных сведений общающихся об окружающей действительности. Заметные различия в запасе этих сведений у носителей разных языков в основном определяются различными материальными и духовными условиями существования народов и стран, особенностями их истории, развития, культуры, общественно-экономического строя, политической системы и т. п. Отсюда следует общепризнанный ныне вывод о необходимости лингвострановедческого подхода при обучении иностранному языку [11, с. 26].

Ссылки на источники

1. Щербакова Т. В. Лингвострановедческий аспект содержания обучения иностранным языкам // Интерэкспо Гео-Сибирь. – 2012. – № 6. – URL: http://cyberleninka.ru/article/n/lingvostranovedcheskiy-aspekt-soderzhaniya-obucheniya-inostrannym-yazykam.
2. Шарафутдинов Р. Р. Лингвострановедение и его роль в иноязычном образовании // Вестник Казанского технологического университета. – 2008. – № 5. – С. 231–236.
3. Щербакова Т. В. Указ. соч.
4. Дроздова О. Е. Роль иностранных языков в формировании опыта лингвострановедческой активности школьников // ИЯШ. – 2011. – № 2. – С. 21–27.
5. Щербакова Т. В. Указ. соч.
6. Варламова В. А. Лингвострановедческий аспект в преподавании иностранного языка // Молодой ученый. – 2015. – № 7. – С. 920–923.
7. Сомова С. В. Проблема формирования лингвосоциокультурной компетентности при обучении иностранному языку // Английский язык в вузе: современные тенденции в методике преподавания. – М., 2016. – С. 109–115.
8. Бобкова Л. В. Страноведение как форма привития интереса к изучению иностранного языка // ИЯШ. – 2006. – № 5. – С. 3–37.
9. Коростелева Ю. Е., Макарова Е. В. Введение лингвострановедческого аспекта в обучении иностранному языку // Молодой ученый. – 2016. – № 7.5. – С. 51–52.
10. Шарафутдинов Р. Р. Указ. соч.
11. Ретина Н. Ф. Лингвострановедческий курс // ИЯШ. – 2005. – № 8. – С. 26–29.

Galina Koroleva,
Master's Degree Student, Chair of Foreign Languages, Department of History and International Relations, Ryazan State University named for S. Yesenin, Ryazan
koroleva13051994@mail.ru

The Topicality of Using Linguistic and Cultural Aspect in Teaching Foreign Languages

ISSN 2304-120X
Концепт
научно-методический электронный журнал

Королёва Г. А. Актуальность использования лингвострановедческого аспекта в обучении английскому языку // Научно-методический электронный журнал «Концепт». – 2017. – № S8. – 0,5 п. л. – URL: http://e-koncept.ru/2017/470102.htm.

Abstract. Teaching foreign languages includes many aspects. Some problems of teaching linguistic-regional aspect (country study) are considered in this article. Linguistic and cultural studies are culture and civilization of any country. Linguistic and cultural aspect is presented in this work as the main, integral part of language acquisition.

Key words: culture-oriented linguistics, linguistic and cultural aspect, intercultural communication, learning foreign languages, teaching foreign languages.

Рекомендовано к публикации:
Сомовой С. В., кандидатом педагогических наук;
Горевым П. М., кандидатом педагогических наук,
главным редактором журнала «Концепт»

ISSN 2304-120X

Поступила в редакцию *Received*	29.03.17	Получена положительная рецензия *Received a positive review*	31.03.17
Принята к публикации *Accepted for publication*	31.03.17	Опубликована *Published*	10.04.17

www.e-koncept.ru

© Концепт, научно-методический электронный журнал, 2017
© Королёва Г. А., 2017